HENRY J. WOOD.

Royal Academy of Music Library

Royal Academy of Music Library

This work must be returned or renewed on or before the last date mentioned below.

Reserve 3/93

NOT TRANSFERABLE

Royal Academy of Music Library

| | |
|---|---|
| ACCESSIONS NUMBER | 080187 Reserve |
| COMPOSER | KASTALSKY |
| TITLE | Commemoration Fraternelle. |
| PUBLISHER | V.Sc. Jurgenson. |

R073/S5/B11

C

Royal Academy of Music Library

ROYAL ACADEMY OF MUSIC
080187
Reserve
LIBRARY

HW KASTALSKY
0080187

Royal
Academy
of Music
Library

Requiem for the fallen heroes
of the Allies
HENRY J. WOOD
Conductor's
copy.
50 minutes
under one hour
Henry J. Wood
Royal Academy of Music Library

Братское поминовеніе героевъ союзныхъ армій, павшихъ въ великую войну за освобожденіе отъ тевтонскаго гнета.

Commémoration fraternelle des héros des armées alliées tombés pendant la grande guerre libératrice contre l'oppression teutonne.

Братско поминаніе героев, сàвезных армій, павших в великой войнѣ за освобожденіе од тевтонскаго ига.

Fraternal commemoration of the heroes of the allied armies, who fell during the great war, fighting for freedom from german barbarism.

Fraterna commemorazione degli eroi delle armate alleate, caduti durante la grande guerra per la liberazione dal giogo tedesco.

1916 г. А. КАСТАЛЬСКІЙ.

Royal Academy of Music Library
ROYAL ACADEMY OF MUSIC
080187

Royal
Academy
of Music
Library

HENRY J. WOOD
Royal Academy of Music Library

# Братское поминовеніе.

Для соло, хора и оркестра

## А. Д. Кастальскаго.

---

# Commémoration fraternelle.

Pour voix seules, choeur et Orchestre

PAR

## Alexandre Kastalsky.

(Moscow 1896)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Оркестровая партитура . . . . | Rb. 12.— | Переложеніе д. пѣнія съ фортеп. | Rb. 3.— |
| Partition d'orchestre . . . . . | | Partition p. Chant et Piano . . . | |
| Оркестровые голоса . . . . . | — — | Хоровые голоса . . . . . | „ 1.60 |
| Parties d'orchestre . . . . . | | Parties de choeur . . . . . | |

Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА
въ МОСКВѢ.
Петроградъ, у І. Юргенсона.

Propriété de l'éditeur
P. JURGENSON
à MOSCOU.
Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

PARIS.
Rouart, Lerolle & Co.

LONDON.
J. & W. Chester & Co.

Royal Academy of Music Library
HW KASTALSKY
0080187

Royal
Academy
of Music
Library

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ

HENRY J. WOOD

Royal Academy of Music Library

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Непрерывно крѣпнущее братство и единеніе народовъ согласія, ихъ круговая братская помощь въ настоящей войнѣ естественно рождаетъ идею братскаго поминовенія воиновъ, павшихъ за общее дѣло.

Авторъ такъ представляетъ себѣ картину торжественной религіозной церемоніи поминовенія: вокругъ богослужебнаго дѣйства собрались части союзныхъ войскъ; слышатся заупокойные напѣвы то русскіе, то католическіе, то сербскіе, то англійскіе; одинъ языкъ смѣняетъ другой; по временамъ доносятся трубные сигналы разныхъ армій, барабанный бой, пушечная пальба; вдали рыдаютъ причитанія осиротѣвшихъ женъ и матерей; со стороны азіатскихъ войскъ доносятся звуки японскихъ и индусскихъ напѣвовъ. При провозглашеніи вѣчной памяти присоединяются военные оркестры, раздаются орудійные салюты и музыка принимаетъ свѣтлый колоритъ прославленія павшихъ героевъ.

## PREFACE.

The incessantly strengthening brotherhood and union of the allied nations, their accordance and mutual assistance in the present war naturally bring forth the idea of confraternal prayer for the warriors fallen for the common case.

The author thus pictures himself the solemn religious ceremony of Commemoration: around the devine acting are assembled parts of the allied armies; melodies of the requiem are to be heard, now russian, now catholic, now servian, now english; one language replaces the other; betimes signals of horns of different armies, drum-beat and cannonade are audible; at a distance lament and sob the orphan wives and mothers; on the side of the asiatic troops are heard the sounds of japanese and indian tunes. At the proclamation of „rest eternal“ join the military bands, salutes of cannons are to be heard and the music assumes a bright colour of glorification of the fallen heroes.

## PREFACE.

La fraternité et l'union toujours plus étroites des nations de l'Entente, leur entr'aide fraternelle dans cette guerre, suscitent naturellement l'idée d'une Commémoration en commun des guerriers tombés pour la cause commune.

L'auteur se représente ainsi le tableau d'une cérémonie solennelle et religieuse de Commémoration: autour de l'action religieuse sont assemblés les détachements des armées alliées; on entend des chants funèbres tantôt russes, tantôt français et catholiques, tantôt serbes, tantôt anglais. Les langues alternent; de temps en temps retentissent les signaux de trompette des différentes armées, les roulements de tambour, la canonnade; au loin se font entendre les sanglots et les lamentations des femmes et des mères devenues orphelines. Du côté des troupes asiatiques on perçoit les sons des chants japonais et hindous. A la proclamation du „Requiem aeternam“ se joignent les musiques militaires, et font écho les saluts des canons. Et la musique se revêt du coloris clair et resplendissant qui convient à la glorification des héros tombés.

## PREFAZIONE.

La fraternità e l'unione sempre crescente delle nazioni alleate, il loro reciproco fraterno aiuto in questa guerra, fa nascere l'idea d'una preghiera congiunta per i guerrieri, caduti per la causa comune.—L'autore cosi si rappresenta la cerimonia solenne e religiosa della Commemorazione:

D'intorno all'azione sacra sono riuniti i distaccamenti delle armate congiunte; si odono i canti funebri; ora russi, ora cattolici, ora serbi, ora inglesi. Una lingua rimpiazza l'altra. Di tempo in tempo risuonano i segnali delle trombe di parecchie armate, il rullo del tamburo, le cannonate. Da lontano si odono i singhiozzi ed i lamenti delle donne e delle madri ultimamente divenute orfane. Da parte delle truppe asiatiche si fanno sentire i suoni dei canti giapponesi ed indiani. Al proclama del „Requiem aeternam“ risuonano i saluti dei cannoni e la musica prende il colorito chiaro d'una glorificazione degli eroi caduti.

Royal Academy of Music Library

Solo Soprano

Solo Bass

## INDEX. СОДЕРЖАНІЕ.

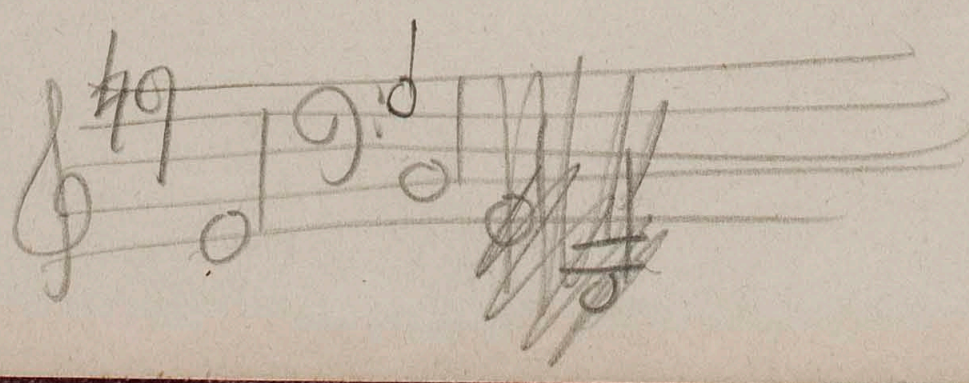

| № | | Стр. |
|---|---|---|
| 1. | Requiem aeternam. Души рабъ Твоихъ. Give rest | 5 |
| 2. | Kyrie eleison. Помолимся. Lord, have mercy | 12 |
| 3. | Rex tremendae. Смерть и жизнь. King of majesty | 19 |
| 4. | Ingemisco. Guilty now I pour (sopr. solo). | 25 |
| 5. | Средь груды тлѣющихъ костей. Confutatis. While the wicked. | 29 |
| 6. | Lacrymosa. Ah! that day of tears. Рабамъ усопшимъ Pie Jesu | 32 |
| 7. | Domine Jesu. Now the labourer task | 37 |
| 8. | Днесь съ усердною мольбою. Hostias. Sacrifice and prayer | 42 |
| 9. | Sanctus. Benedictus. Holy. Blessed. | 46 |
| 10. | Конченъ жизни день. Agnus Dei. O Lamb of God. | 51 |
| 11. | Kyrie eleison. Lord, have mercy. Absolve. | 54 |
| 12. | Requiem aeternam. Вѣчная память. Rest eternal. | 61 |


Glockenspiel

Campanas

4 Bells

Tubular



HENRY J. WOOD

Royal Academy of Music Library



1. Requiem aeternam. Души рабъ Твоихъ. Give rest.

Bass Solo.

Brothers, recall to memory our dear departed,

Bass solo.
(English text.)
(Testo italiano.)

Comrads, in me_mo_ry of our bro _ thers and
*Fra _ ti! pre _ ghiamo per no_stri pros _ si _ mi,*

**Lugubre.** ♩=72.

Stop Cor Sord

Перезвонъ.
*Le glas.*
The funeral knell.

sf F♮ Bell

Por:

heroic sons of the great Al _ li _ ance fallen for the

dear ones, he _ roes of the sa _ cred u _ nion, fal _ len on the
*fi _ gli del _ la gran _ de u _ ni _ o _ ne, ca _ du _ ti sul*

Royal Academy of Music Library

holy cause in battle, for the freedom & the

field of the great war for free_dom and the peace of
cam_po d'o_no_re per la li_ber_tà dei

Gong.

peace of nations, for them we raise to God our supplications.

man_kind we pre_sent our of_fe_rings of pray_er to God.
po_po_li ed implo_riamo il Dio per lo_ro a_nime.

Violas Celli

Sop & Altos.

Contralto

Chant russe.

Give rest O Savour, give rest to those Thy servants, with Thy

Sonoro

CHOEUR.

mf

Re_qui_em ae_ter_nam do_na e_is, Do_mi_
Give rest, O Christ, to Thy ser_vants with Thy

Organ in Octaves with Voices.

1

p

pp

Celesta Piano.

Royal Academy of Music Library

Sopranos I e II

Saints. sigh-ing & but

mf

ne, et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is,
saints, where sor - row, sor - row and pain are no more,

Vl I e II con Sord.

p

Violas.

pp

pp

Gory Bells. life e- ter nal life e- ter - nal, + light ever.

lux per - pe - tu - a, per - pe - tu - a lu - ce - at
nei - ther sigh - - - ing, but life,

Vl. Oy: Oy:

p

f lasting, ever-last -

lu - ce - at e - - - is.
life ever - last - - ing.

Tenors + Basses

f risoluto

Te de - cet hym - nus De - us in Si - on, et
Thou, O Lord, art praised in Si - on, unto

2

Vl.

pp pp

Pos:

Tuba

Royal Academy of Music Library

Ti - bi red - de - tur vo - tum in Je - ru - sa - lem; ex - au - di o - ra - ti - o - nem
Thee shall the vow be per - for - med in Je - ru - sa - lem; O Thou, that hear - est my

pp pp f

Poco Rit.

poco rit.

me - am, ad te om - nis ca - ro ve - ni - et.
pray - er, to Thee shall all flesh come.

to Thee, shall all flesh come.

pp pp

3 Pos

O give rest to these, Thy Warriors, in a place of verdure

во - и - новъ

mf

Ду - ши рабъ Тво - ихъ у - соп - шихъ въ се - ле - ні - яхъ
Re - qui - em ae - ter - nam do - na
Give rest, give rest, O Christ, to Thy

pp

(Bouche fermée jusqu'à l'entonnement de la basse)

3

pp sempre

Tenors

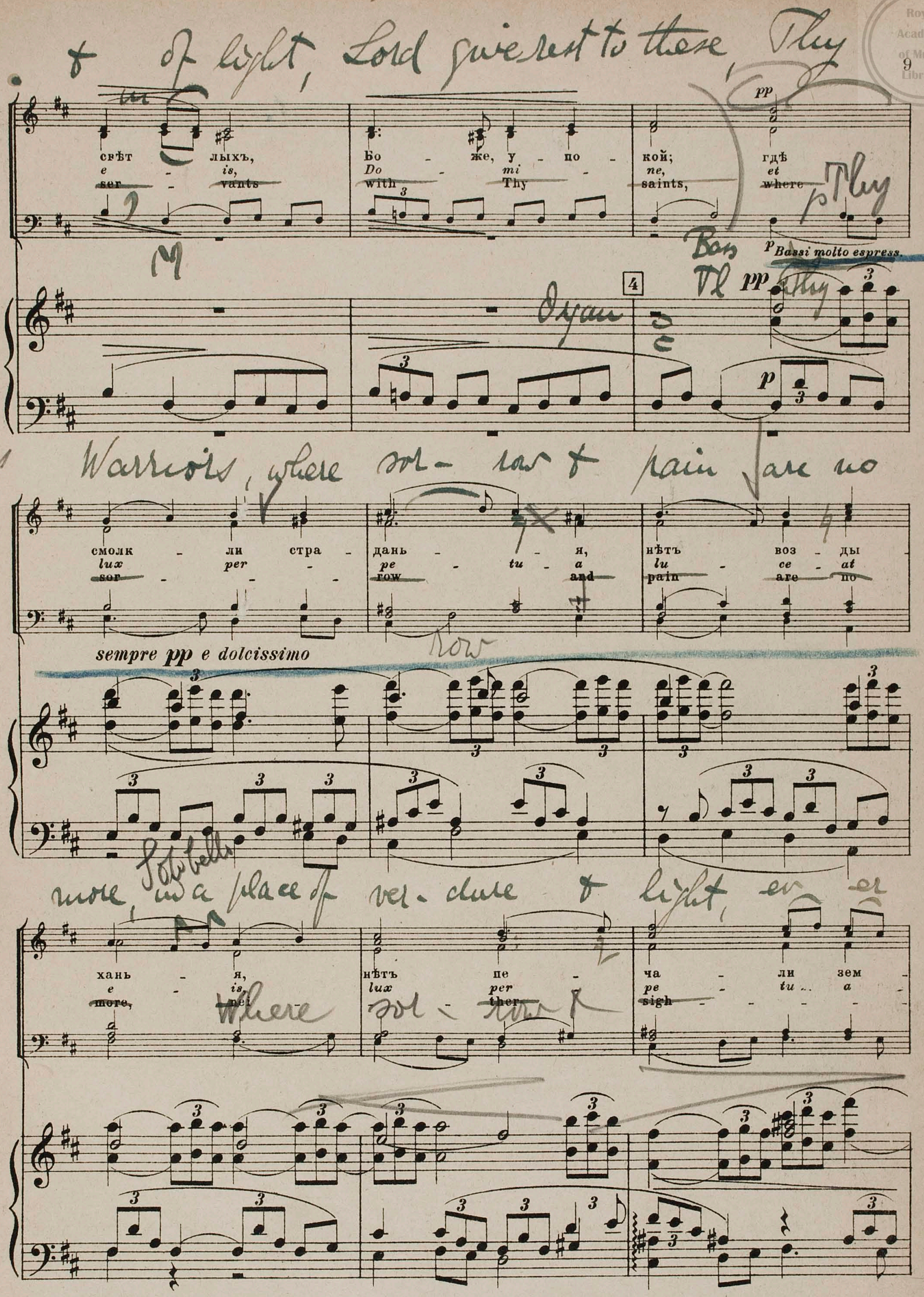
Violas.

Gouy.

(only support Violas)

Royal Academy of Music Library





Royal Academy of Music Library



last - ing, O Sav - iour, give rest + life - ter - nall, give rest, where pain

cresc.

ной, ce - at
lu - ing,
жизнь без - ко -
e - is,
but life,
неч - на - я
lu - ce - at
life e - чет -
и вѣч - ный по -
e - - -
last - - -
и по -
кой
кой,
is,
ing,
где
et
where
нѣтъ стра -
lux per -
sor -
и по -
кой

5

Violas

Sol - iour + nyhy are no more, Where pain +

да - ні - я,
pe - tu - a
row and
скор - би зем -
lu - cc - at
pain are no
ной, нѣтъ
eis, et
more, nei -
воз - ды -
lux per -
- ther

Celesta Piano

Royal Academy of Music Library

ха - ні - я, гдѣ
pe - - - tu - a
sigh - - - ing,

жизнь без - ко - неч - на - я, вѣч - ный по -
lu - ce - at lu - ce - at e - - -
but life, life e - ver - last - - -

cresc. cresc.

6

кой,
is,
ing.

mp pp

жизнь без - ко - неч - на - я,
lux per - pe - tu - a
life, life e - ver - last - ing,

вѣч - ный по - кой.
lu - ce - at eis.
e - ver - last - ing.

riten. pp

2. Kyrie eleison. Помолимся. Lord, have mercy.

Chant catholique.

Moderato. ♩=82.

CHOEUR.

*Ky - ri - e e - lei - son,*
Lord, have mer - cy,

*Ky - ri - e,*
Lord, have

*Ky - ri - e e -*
mer - cy,

Moderato. ♩=82.

*p*

*le - i - son!*
Lord, have mer - cy!

*f*

*Ky - ri - e e - le i - son.*
Lord, have mer - cy.

7

*pp*

*mp*

*Ky - ri - e,*
Lord, have

*Ky - ri - e e -*
mer - cy,

*Ky - ri - e*

*le - i - son.*
Lord, have mer - cy.

*f*

*Chri - ste e - le - i - son,*
Christ, have mer - cy,

8

*Chri - ste e - le - i - son,*
Christ, have mer - cy.

*Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son!*
mer - cy, have mer - cy.

*E - le - i - son.*
Mer - - - cy.

*Chri - ste e - le - i - son*
Christ, have mer - cy.

*Chri - ste,*
Christ, have

*Chri - ste, e - le - i - son*
mer - cy, have mer - cy.

Christ, have

9

*Chri - ste e - le - i - son!*
Christ, have mer - cy.

По - мо - лимся...
*O - re - mus.*

Chant serbe.

Бо - же Пре -
*Ky - ri - e e -*

10

вѣч - - - ный! Пре - вѣч - ный. По - мо - лим - ся.
lei - - - son. e - lei - son. Ky - ri - e

Со - - - зда - тель.
E - - - lei - son.

Ми - ра Со - зда - тель!
Ky - ri - e e - lei - son.

Свѣ - те, Свѣ - те не - ве - чер - - - ний!
Ky - ri - e e - lei - - - son.

мо - лим - ся.
re - mus.

11

мо - лим - ся...
re - mus.

Вне - мли мо - лень - ю.
Ky - ri - e e - lei - son.

e - - - - lei - son.

*) Lord, Lord, have mer - cy.

12

*) Для русскихъ хоровъ едвали будетъ затруднительно произношеніе англійскаго „*Лорд хэв мэрси*“ (Господи, помилуй).

Chant anglais.

mp Lord, Lord, have mer - cy, Lord, Lord, have mer - cy, Lord,

have mer - cy. mf Lord, have mer - cy. f Lord,

have mer - cy, mer - cy. Lord, have mer - cy.

Sopranos + Altos on Ah without words.

Royal Academy of Music Library

NB Chant russe.

Въ этихъ двухъ номерахъ партію сопрано и альтовъ слѣдуетъ испол-
*Depuis NB jusque *) les sopranos et les altos chantent sans paroles.*

S. A. p Ah

Thee we pray mf! Ten:

Mo-лимъ Гос-по-да сми-рен-но, сми-
*Ky-ri-e e-lei-son. e-*

Lord to thee we pray for rest for those they

мо-лим-ся.
*re-mus.*

Celesta Piano Hp.

13

Tl

Перезвонъ.
*Le glas.*

нять безъ словъ.

рен-но.
*lei-son.*

To Thee we pray, p

По-мо-лим-ся...
*O-re-mus.*

warrior, f Bass:

Дай имъ, Гос-по-ди, про-ще-нье, про-
*Ky-ri-e e-lei-son, e-*

Bass Lord grant unto thoroughly Warrior e e.

Save our dear ones save them A To

Bass: To Thee we pray.

Спа-се нашъ, спа-си ихъ. По-
*Ky-ri-e e-lei-son. O-*

ще-нье. По-мо-лим-ся.
*lei-son. O-re-mus.*

(no support)

ternal peace,

14

2F

Vl I II

Violin Celli



Omitted from Chorus parts Altos.

Royal Academy of Music Library

мо - лим - ся.
re - - mus.

Царь не_бесъ, при - ми - нхъ!
Ky - - ri - e e - lei - - son.

По - мо - лим_ся.
O - re - mus.

Chant catholique.

Ky - ri - e e - le - i - son,
Lord, have mer - cy, mer - cy.

e - - - lei -
Lord, have

e - le - i - son.
have mer - cy.

Ky - ri - e e - lei -
Lord, have mer_cy,

15

Ky - ri - e e - le -
Lord, have mer_cy, have

- - son, e - le - - i - son,
mer - cy, have mer - - - cy.

e - - - le -
Lord, have

Ky - - ri - e e -
Lord, have mer_cy,

18

- - i - son.
mer - cy.
- - i - son.
mer - cy.
- le - i - son.
mer - cy.

Бо - же, Ты на - деж - да на - ша и о - плоть!
Ky - ri - e e - le - i - son,
Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

16

Te - бѣ мо - - - лим - ся.
e - le - i - son.
Lord, have mer - cy.

- men.

Royal Academy of Music Library

Royal Academy of Music Library

3. Смерть и жизнь. Rex tremendae. King of majesty.

Stately

Energico. ♩=84.

Chant russe.

CHOEUR.

Смерть и жизнь Те-бѣ под-
*Rex tre-men-dae ma-je-*
King of ma-je-sty tre-

T. II.

B. II.

Energico. ♩=84.

King

Вла.

Tenth. Fug:

-власт-ны,
*-sta-tis,*
-men-dous,

смерть и жизнь Те-бѣ под-
*Rex tre-men-dae ma-je-*
King of ma-je-sty tre-

власт-ны, жизнь и
*sta-tis, qui sal-*
men-dous, who dost

смерть Те-бѣ под-
*van-dos sal-vas*
free sal-va-tion

Tenors

Bass

Expressively.

Chant catholique.

-власт-ны,
*gra-tis,*
send us,

Бо-гу Гос-по-ду, Твор-
*sal-va, sal-va me,*
fount of pi-ty, then be-

цу зем-ли и не-ба,
*fons pi-e-ta-tis,*
friend us, then be-friend us,

Бо-гу Гос-по-ду Твор-
*sal-va, sal-va me,*
fount of pi-ty, then be-

Tenors.

Бо--гу
*sal--va,*
fount of

Гос--по-ду,
*sal--va,*
pi--ty,

Бо--гу
*sal--va,*
then be-

17

-цу зем-ли и не-ба. Смерть и жизнь Те- бѣ под- - власт-ны, жизнь и смерть. Изъ
*fons pi-e-ta-tis, sal-va, sal-va, sal- va, sal-va, sal-va me. Recor-*
-friend us, then befriend us, fount of pi-ty, then be- - friend us, then be- friend us. Think,

Гос- по-ду.
*sal- va me,*
-friend us,

Изъ
*Recor-*
Think,

Chant russe.

пра- - - ха со- зда- ны и горсть- ю пра-ха сно-ва
*da- - - re, Je- su, pi- e, quod sum cau-sa Tu-ae*
good Je- su, my sal- va- tion caused Thy wondrous in-car-

пра- ха со-зда-ны зем-но-го всѣ мы и
*da re, Je- su pi- - - e,*
18 good Je- su, my sal- va- tion

Chant catholique.

ста- немъ всѣ, какъ намъ Твой по-ве- лѣлъ гла- голъ, какъ намъ
*vi- - ae, quod sum cau- sa Tu-ae vi- ae! Ne me*
-na- - tion, caused Thy wond-rous in-car-na- tion. Leave me not,

гла- голъ, какъ
*Tu- ae vi- ce.*
in- car- na- tion.

Royal Academy of Music Library

Chant russe.

Твой по - ве - лѣлъ гла - голъ, сми - рен - но - му люд - ско - му
*per - das il - la di - e, ne me per - das il - la*
leave me not to re - pro - ba - tion, leave me not to re - pro -

Твой по - ве - лѣлъ гла - голъ, сми - рен - но - му
*Ne me per - das il - la di - e, il - la, il - la*
not to re - pro - ba - tion, re - pro -

19

*) Les notes de la basse, mises en accolade, *ad li-*

ро - ду, сми - рен - но - му люд - ско - му ро - ду:
*di - e. ne me per - das il - la di - e.*
- ba - tion, leave me not to re - pro - ba - tion.

ро - ду сми - рен - но - му люд - ско - му ро - ду.
*di - e, ne me per - das il - la di - e.*
- ba - tion, leave me not to re - pro - ba - tion.

-bitum.

Chant catholique.

„ты прахъ и зем - ля и въ зем - лю воз - вра -
*Quae - rens me se - dis - ti las - sus, re - de - mis - ti*
Faint and weary Thou hast sought me, on the cross of

20

Прахъ и зем - ля и въ зем - лю воз - вра - тишь - ся,
*pas - - - sus, quae - rens me se - dis - ti las - sus,*
bought me, faint and wea - ry Thou hast sought me,

- тишь - ся ты, изъ не - я
*cru - cem pas - - sus, re - de - mis - ti*
suf - fering bought me, on the cross of

pp pp

изъ не - я же со - зданъ былъ." Такъ всѣ мы:
*re - de - mis - ti cru - cem pas - sus. Tan - tus la - bor,*
on the cross of suf - fering bought me. Shall such grace,

cresc.

же ты со - зданъ былъ
*cru - - cem pas - - sus*
suf - - fering bought me

ppp

21

f cresc.

ff

лю - ди - брать - я, къ ма - те - ри - зем - лѣ вер - нем - -
*tan - tus la - bor non sit cas - sus, non sit cas - -*
shall such grace be vain - ly brought me, vain - ly brought

ff

f

Basso solo.

*rall.*

*Ju_ste ju_dex ulti_o_nis, do_num fac remissi_o_nis ante di_em ra_ti_o_nis.*

Righteous judge, for sin's pol_lution grant Thy gift of ab_so_lution, ere that day of retri_bu_tion.

*ся.*
*sus.*
me?

22

Adagio pietoso. ♩=48

Chant russe

Намъ ры_да_ні_емъ

Ры_ *Al_le_lu_ia, al_le_lu_ia, al_le_lu_ia,*

Ten.I.

Ры_да_ні_емъ над_гроб_нымъ бу_детъ вѣч_на_я пѣснь

Ры_да_ні_емъ над_гроб_нымъ бу_детъ

23 Adagio pietoso. ♩=48.

*simile*

*pp espressivo lamentoso*

Ал_ли_лу_і_я, ал_ли_лу_і_я, ал_ли_лу_

*al_le_lu_ia, al_le_lu_ia, al_le_lu_*

Ал_ лу_ і_

*Al_ le_ lu_*

*pp*

ал - - - ли - лу - - i - я,
al - - - le - lu - - - ia,

pp

- я,
- ia,

ал - ли - лу - i - я, ал - ли - лу - i -
al - le - lu - - ia, al - le - lu - - -

Ten. I.
Ten. II.

- я,
- ia,

pp

24

simile

pp

ал - - - ли - лу - i - я,
al - - - le - lu - - - ia,

cresc.

- я, ал - - - ли - лу - i - я, ал - - - ли -
- ia, al - - - le - lu - - - ia, al - - - le -

- лу - i -
- lu - -

pp

- я.
- ia.

pp

(o)

Перезвонъ.
*Le glas.*
The funeral knell.

pp

Soprano Rises

See the at the end of the book is inserted in the Ch. parts

Tell Chorus No 4 is Tacet – not mentioned in Chorus parts.

Royal Academy of Music Library



## 4. Ingemisco. Guilty, now I pour.

**Andante pietoso.** (♩=72)

Chant anglais (**Mélodie de J. B. Dykes - Hymns ancient and modern**)

Soprano solo.

*In - ge - mis - co tan - quam*

Guil - ty, now I pour my

**Andante pietoso.** (♩=72)

Strings

con Sord:

*espressivo*

*p*

Cello.

*re - us, cul - pa ru - bet vul - tus me - us, in - ge - mis - co tan - quam*

moa - ning, all my shame with an - guish own - ing, guil - ty, now I pour my

Cor I

espres - pleadingly

*re - us, cul - pa ru - bet vul - tus me - us, sup - pli -*

moa - ning, all my shame with an - guish own - ing. Spare, O

Cl Fag

Royal Academy of Music Library

f O God, thy p

-can - ti par - ce, par - ce De - - us.
God, Thy sup - pliant groan - ing.

Solo Ob. 25 Ob + Cl.

p

Celli

Poco più mosso e animato.

mf Qui Ma - ri - am
Thou the sin - ful

rall. Cl

W.W.

Poco più mosso e animato.

pp rallent.

D.B.

p

Fag.

ab - sol - vis - ti et la - tro - nem ex - au - dis - ti,
wo - man sa - vedst, Thou the dy - ing thief for - ga - vest

mi - hi quo - que spem de - dis - - ti.
and to me a hope vouchsaf - - est.

Muted Cors.

Royal Academy of Music Library



*Pre - ces me - ae non sunt di - gnae,*
Worth - less are my prayers and sigh - ing;

*sed Tu, bo - nus, fa - be - ni - gne, ne per - en - ni*
yet, good Lord, in grace com - ply - ing, res - cue me from

*cre - mer ig - - ne.*
fires un - dy - - ing.

**Tempo primo.**

*ritenuto*

*p espr.*

*pp*

*In - ter*
With Thy

Royal Academy of Music Library

*o - ves lo - cum prae - sta et ab hoe - dis me se -*
fa - voured sheep O place me, nor a - mong the goats a -

*- ques - tra, in - ter o - ves lo - cum prae - sta et ab*
- base me, with Thy fa - voured sheep O place me nor a -

*hoe - dis me se - ques - tra, sta - tu - ens in par - te*
- mong the goats a - base me but to Thy right hand, right

*dex - tra, dex - - tra.*
hand up - raise me.

Royal Academy of Music Library

5. Средь груды тлѣющихъ костей. Confutatis.. While the wicked.

Русскій текстъ А. Толстого.

Grave e Maestoso. (♩=60)

Chant anglais. Mélodie ancienne (Merbecke)

CHOEUR.

ff

Средь гру - ды
Con - - - fu -
While the

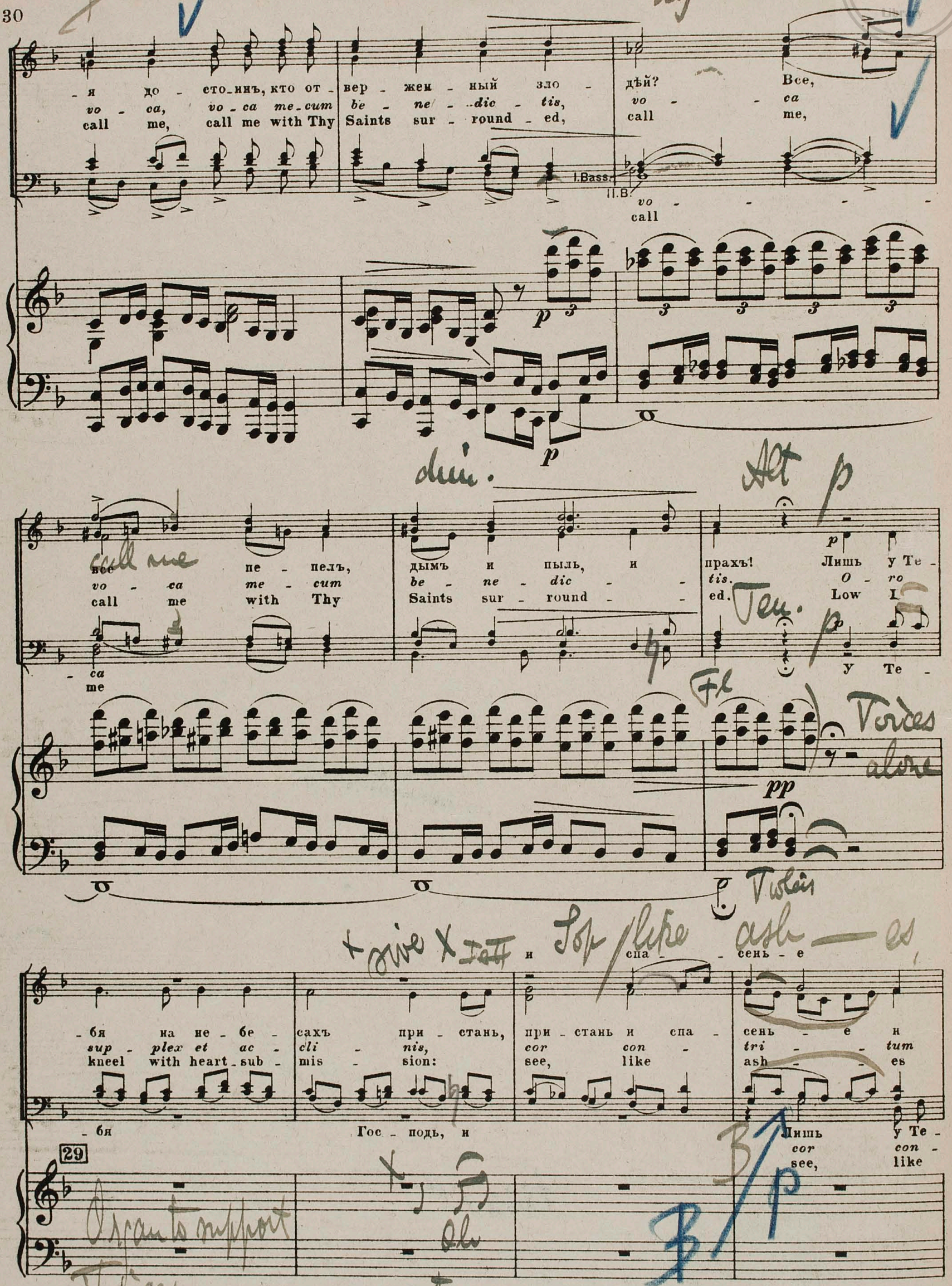
Grave e Maestoso. (♩=60)

ff

тлѣ - ю-щихъ ко - стей, кто царь, кто
ta - tis ma - le - dic - tis flam - mis
wick - ed are con - found - ed doomed to

рабъ, судь - я иль во - инъ? Кто цар-ства Бо - жі -
ac - ri - bus ad - dic - tis, vo - ca, vo - ca
flames of woe un - bound - ed, call me, call me,

28


-я до - сто-инъ, кто от - вер - жен - ный зло - дѣй? Все,
vo - ca, vo - ca me - cum be - ne - dic - tis, vo - ca
call me, call me with Thy Saints sur - round - ed, call me,
I.Bass.
II.B.
vo - - - -
call
все пе - пелъ, дымъ и пыль, и прахъ! Лишь у Те -
vo - ca me - cum be - ne - dic - tis. O - ro
call me with Thy Saints sur - round - ed. Low I
- ca
me
у Те -
и спа - сень - е
- бя на не - бе - сахъ при - стань, при - стань и спа - сень - е и
sup - plex et ac - cli - nis, cor con - tri - tum
kneel with heart - sub - mis - sion: see, like ash - es
- бя Гос - подь, и Лишь у Те -
cor con -
see, like
29

Royal Academy of Music Library

При ми, Гос_подь, ра_бовъ у_
Ge_re cu_ram, ge_re cu_
Help me, help me, help me in

спа_сень_е!

при_стань и спа_сень_е! При_
qua_si ci_nis, ci_nis, ge_re
my con_tri_tion, like ash_es. help me

_бя, Гос_подь, спа_сень_е!
_tri_tum qua_si ci_nis, ci_nis,
ash_es my con_tri_tion, like ash_es.

_соп_шихъ въ Тво_и бла_жен_ны_
_ram me_i fi_nis
my last con_di_tion

_ми въ Тво_и бла_жен_ны_
cu_ram me_i fi_nis,
in my last con_di_tion

p fi_nis,

_я се_лень_я.
me_i fi_nis.
last con_di_tion.

dim. rallent.

Royal Academy of Music Library

6. Lacrymosa. Ah! that day of tears. Рабамъ усопшимъ.

Andantino. ♩.=56

espressivo

pp

Meno mosso. ♪=100.

Soprano solo.

mf La - cry - mo - sa di - es il - la qua re - sur - get ex fa - vil - la ju - di - can - dus ho - mo re - us.

Ah! that day of tears and mourning! From the dust of earth re - turn - ing man for judgment must pre - pare him.

Meno mosso. ♪=100.

riten.

30

p

Basso solo.

mf La - cry - mo - sa di - es il - la qua re - sur - get ex fa - vil - la ju - di - can - dus

Ah! that day of tears and mourning! From the dust of earth re - turning man for judgment

Royal Academy of Music Library

CHOEUR.

S.
A.
*f* *La - cry - mo - sa* *di - es il - la* *qua re - sur - get*
Ah! that day of tears and mourn - ing! From the dust of

T.I. *f* Ten. II.

*ho - mo re - us.*
must pre - pare him.

Bass.
*La - cry - mo - sa* *di - es il - la*
Ah! that day of tears and mourn - ing!

*f*

*ex fa - vil - la* *ju - di - can - dus* *ho - mo re - us.*
earth return - ing man for judg - ment must pre - pare him.

*qua re - sur - get* *ex fa - vil - la* *ju - di - can - dus* *ho - mo re - us.*
From the dust of earth return - ing man for judg - ment must pre - pare him.

Soprano solo.

*f* *Hu - ic er - go* *par - ce, De - us.*
Spare, O God, in mer - cy spare him!

Basso solo.

*f* *par - ce, De - us.*
mer - cy, spare him!

31

*p*

CHOEUR.

*Hu - ic er - go* *par - ce, De - us.*
Spare, O God, in mer - cy spare him!

Tempo primo.

*riten.*

*p*

Soprano solo.

*Par - ce De - us.* *Par - ce De - us.*
Mer - cy, spare him! Mer - cy, spare him!

Basso solo.

**Subito meno mosso.** (♪ = 92)

La complainte doit être chantée un peu nasalement, la bouche à demi-ouverte, les dents serrées.

(with half closed lips)

CHOEUR.

A!

La complainte de la Russie.
The lament of Russia.

**Subito meno mosso.** (♪ = 92)

The lament of Russia must be sung with a nasal tone, with the lips half closed, with teeth clenched.

Meno mosso quasi andante.
Chant catholique.

Pa - бамъ у - соп - шимъ, брать - ямъ на - шимъ, дай, Бо - же, Ты по -
Pi - e Je - su Do - mi - ne, do - na e - is

pp у - соп - шимъ

32 **Meno mosso quasi andante.**

riten.

- кой свя - той, ра - бамъ у - соп - шимъ, брать - ямъ на - шимъ, дай, Бо - же, Ты по -
re - qui - em. Pi - e Je - su Do - mi - ne, do - na e - is

ра - бамъ у - соп - шимъ
re - qui - em. Pi - e Je - su

pp

**Poco più mosso.**
La complainte.
The lament. Chanter comme auparavant.

- кой свя - той. riten.
re - qui - em.

rall.

**Poco più mosso.**

riten.

pp legatissimo

rall.

Tempo I.

Chant catholique.

*f*

*Pi - e Je - su* *Do - - mi - ne,* *do - na e - is* *re - qui - em,*
Lord allpity - ing, Je - su blest, grant them Thy e - ter - nal rest,

*f*

*Pi - e Je - su* *Do - - mi - ne,* *do - na e - is*
Lord allpity - ing, Je - - su blest, grant them Thy e -

33 **Tempo I.**

*mf* *p*

*do - na e - is* *re - qui - em.*
grant them Thy e - ter - nal rest!

**Meno mosso al fine.**

*p*

A - -

*re - qui - em,* *do - na e - is re - qui - em.*
- ter - nal rest, grant them Thy e - ter - nal rest!

*p*

- men!

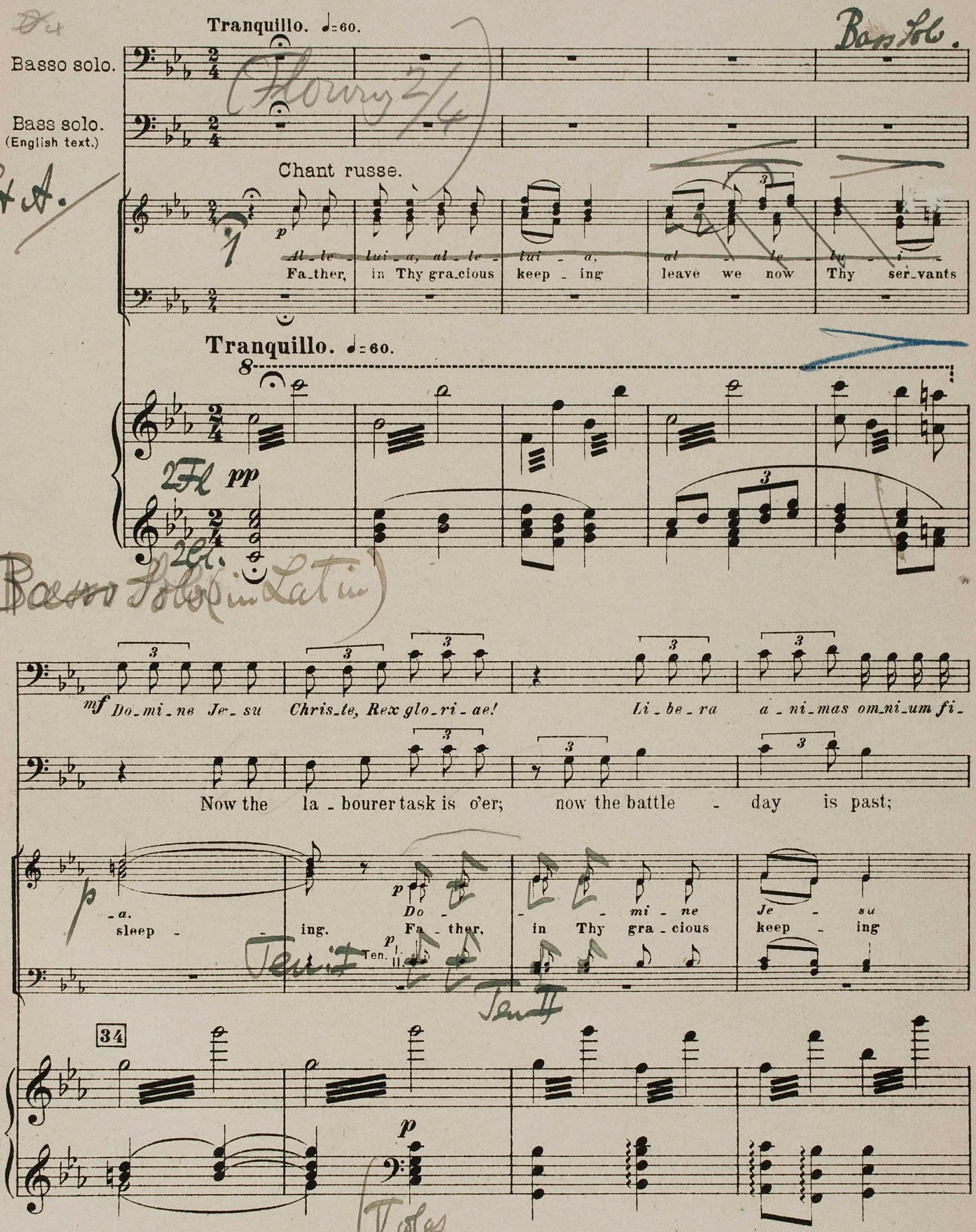
*riten.*

*rall.* *pp*

Royal Academy of Music Library

Bass Rises

7. Domine Jesu. Now the labourer task.



Royal Academy of Music Library

*de - li - um de-fun-ctorum de poenis infer-ni et de pro-fun - do la-cu.*

now up-on the far ther shore lands the voy - a-ger at last, lands at last.

*Chri - ste, Rex glo - ri - ae.*
leave we now Thy servants sleep - ing.

*mf* *Li-be-ra*
Father, in

*e - as de o - re le - o - nis, de o - re, o - re le - o - nis, li - be - ra*
Thy gracious keep - ing leave we now Thy ser-vants, Thy ser - vants.

35

*e - as, ne ab - sor - be - at e - as Tar - ta - rus, ne ca - dant in obs -*
sleep - ing. There the tears, there the tears of earth are dried, there its hid - den things

*ne ca - dant*
there its hid - den

*espr.*

Royal Academy of Music Library

Chorus-Open lips teeth closed. Bass Solo

Sed si_gni_fer san_ctus Mi_cha_el re_prae_sen_tet

There the work of life, of life is tried by a

clear, are clear

1) NB (half open lips, teeth clenched)

_cu_rum ne ab_sor_be_at e_as Tar_ta_rus, ne

are clear. There the work of life, of life is tried by a

dim

pp

Piano + Celesta + Glockenspiel.

36

pp

(Hp. pizz.

e_as in lu_cem, lu_cem sanc_tam, quam o_lim Ab_ra_hae pro_mi_

just_er Judge, than here. Christ the Lord shall guard

ca_dant in obs_cu_rum, ne ca_dant, ne

just_er Judge, than here. Christ the Lord shall guard

pp

Christ the Lord shall

1) Pour faire mieux ressortir le texte et la partie du solo, le choeur, depuis NB jusqu'à *, peut chanter sans paroles (sur la lettre *a*), les dents serrées, la bouche à demi-ouverte et un peu nasalement.

Royal Academy of Music Library

-sis - ti, pro_mi - sis - ti et se_mi_ni e - jus.

their peace, He, who died, who died for their re_lease.

ca - dant in obs - cu - rum, in obs - cu - rum. San_ctus Mi_cha_el re_prae -

their peace, He, who died, who died for their re_lease. Fa_ther, in Thy gra_cious

37

sen_tet e - as in lu - cem sanc - - - tam quam o - lim

keep - ing leave we now Thy ser_vants sleep - - ing. Earth to

Royal Academy of Music Library

Calmly now the words say we

Leaving them to Cresc.

f

mf

cresc.

Ab - ra_hae pro_mi - sis - ti, pro_mi - sis_ti et se_mi_ni e - jus, et
earth and dust to dust. Calm_ly now sleep in trust till the Re - sur -

f

mf

cresc.

Bap.

Leaving them to

mf

Organ

cresc.

Cresc.

3 Pos pp

sleep in trust, Till the Re-surrection (Clumax) Day Day.

cresc. molto

se - mi - ni e - jus.
_rec - tion, Re_sur - rec - tion - day.

ff

cresc. molto

Molto cresc

sleep in trust, Till the Res-ur-rection Day.

f cresc. molto

ff

Full Organ

allargando

8. Днесь съ усердною мольбою. Hostias. Sacrifice and prayer.

Русскій текстъ Бажанова

Andante. ♩=72. Chant russe. (Kiew)

Bouche fermée.

Альты съ закр ртомъ

Днесь съ у

Andante. ♩=72.

Органъ.

Днесь съу - серд - но - ю моль - бо - ю пред - сто - имъ пе - редъ То - бо - -
*Hos - ti - as et pre - ces Ti - bi, Domi - ne, lau - dis of - fe - - ri -*
Sa - cri - fice and pray - er do we of - fer un - to Thee, O Lord, O

-серд - но - ю моль - бо - ю пред - сто - имъ предъ То - бо - -
*Hos - ti - as et pre - ces Ti - bi of - fe - ri -*
Sa - cri - fice and pray - er do we of - fer, O

Chant catholique

poco rall.

Tempo. ♩=♩

mf pp

О, мы пред сто имъ съ мольбой. О, Вла - ды - чи - ца свя - та - я, не от - ринь ра -
mus, lau - dis of - fe - ri - mus. Tu sus - cipe pro animabus il - lis, qua - rum ho - di - e me -
Lord, we of - fer un - to Thee. Ac - cept them in behalf of those souls of whom this

pp

- ю. О, Вла - ды - чи - ца свя - та - я,
- mus. Pro a - ni - ma - bus, qua - rum
Lord. In be - half of those souls of whom

Tempo. ♩=♩

38

rall.

pp

Chant russe.

- бовъ, не от - ринь сво - и ра - бовъ!
- mo - ri - am fa - ci - mus.
day we make a me - mo - ri - al.

Chant russe.

marcato

f

Но, какъ Ма - терь
Fac e - as, Do - mi -
Grant them, O

T. I. Falsetto

pp

не от - ринь Сво - ихъ ра - бовъ! Но, какъ Ма - терь
ho - di - e me - mo - ri - am fa - ci - mus. Fac e - as tran -
this day we make a me - mo - ri - al. Grant them to

ppp

pp

pp

Все - бла - га - я, насъ прі - и - ми, насъ прі - и - ми подъ Свой по -
- ne, de mor - te tran - si - re ad vi - tam quam o - lim Ab - ra - hae
Lord, to pass from death un - to life, which Thou pro - mi - sedst of

Ten. I. mf

p

Все - бла - га - я, насъ прі - и - ми, прі - и - ми подъ Свой по -
si - re ad vi - tam quam o - lim Ab - ra - hae
pass un - to life, which Thou pro - mi - sedst of

+ Le fa♯ des 2$^{s}$ Sopr. doit être chanté sur la lettre a

кровъ, подъ Свой по - *pro - mi - sis -* old to Ab - ra -

кровъ, подъ

кровъ. Насъ при - и - ми подъ свой по - *ti et se - mi - ni e -* ham, to Ab - ra - ham and his

кровъ. *jus.* seed.

Ты Зиж - *Fac* Grant

Ты Зиж - *Fac* Grant

Ты

39

ди - те ля спа - се - нья, Бо - га Сы - на у - мо - ли ввесть вѣне - бес - ны - *e - as Do - mi - ne, de mor - te tran - si - re ad vi - tam, quam o - lim* them, O Lord, to pass from death un - to life, which Thou pro -

ди - те - ля спа - се - нья, у - мо - ли ввесть вѣне - бес - ны - *e - as tran - si - re ad vi - tam, quam o - lim* them, O Lord, to pass un - to life, which Thou pro -

Бо - га Сы - на мо - ли ввесть вѣне - бес - ны -

я се - лень - я бѣд - ныхъ странниковъ зем - ли. *Ab - ra - hae pro - mi - sis - ti - se - mi - ni - e - sus.* mi - sist to Ab - ra - ham and his seed. his seed and his seed.

я се - лень - я бѣд - ныхъ стран - ни - ковъ зем - ли.

Royal Academy of Music Library



# INTERLUDIUM après le № 8.

Du côté des troupes japonaises on entend une musique douce.

**Andante.** ♩=60. ♩=72

*pp*

*sempre pp* *e legato*

42 *a tempo* *pp*

*riten.*

*sempre pp*

*pp* Ped. Ped. Ped. *sempre*

*riten.*

*ppp*

*pp* Ped.

Royal
Academy
of Music
Library

Royal Academy of Music Library

Въстраш - ный часъ, въстраш - ный часъ. ког - да про - бу - дитъ насъ Арх - ан - ге -
*Hos - ti - as, hos - ti - as et pre - ces Ti - bi, Do - mi - ne,*
Sa - cri - fice, sa - cri - fice and pray - er do we of - fer un - to

Въстраш - ный часъ, ког - да
*Hos - ti - as et*
Sa - cri - fice, and

-ла гру-ба. насъ про - бу - дитъ,
*lau - dis of - fe - ri - mus.*
Thee. O Lord, o Lord.

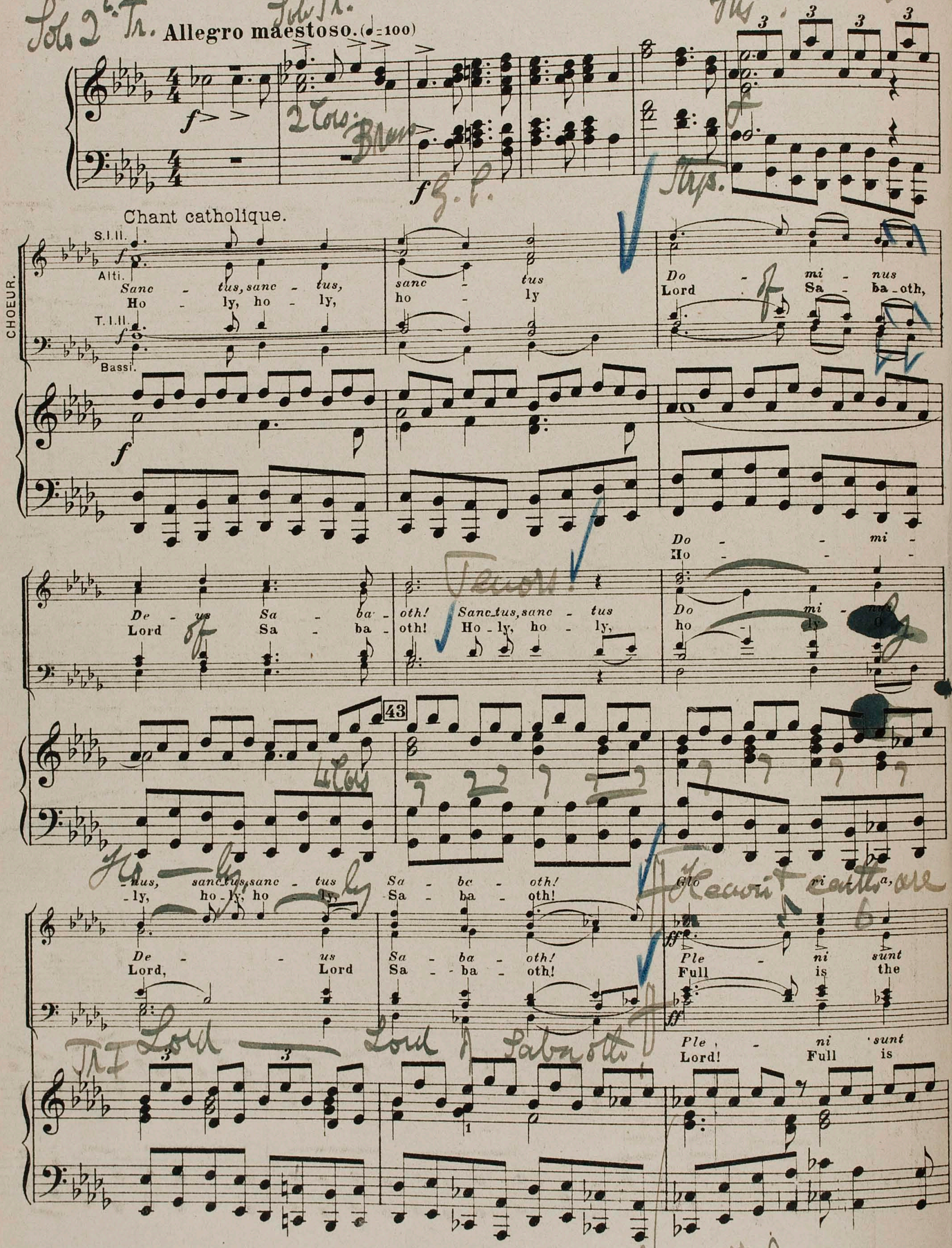
Да За - ступ - ни - цей намъ бу-детъ Ма-терь Свѣ-та,
*Tu sus - ci - pe pro animabus il - lis, qua-rum ho-di-e me-*
Ac - cept them in behalf of those souls, of whom this

Да За - ступ - ни - цей намъ бу-детъ
*pro a - ni - ma bus qua-rum*
in be - half of those souls of whom

Ма-терь Свѣ - та, Свѣ - та и Люб-ви, Свѣ - та и Люб - ви!
*mo - ri - am fa - ci - mus. Tu sus - ci pe.*
day we make a me - mo - ri - al. Ac - cept them.

Ма-терь Свѣ - та, Ма-терь Свѣ-та и Люб-ви.
*ho - di - e me - mo - ri - am fa - ci - mus.*
this day we make a me - mo - ri - al.

9. Sanctus — Benedictus. Holy — ~~Blessed~~.



Royal Academy of Music Library

*Glo - - ri - a* *Tu - - a* *Ho -*
heaven of Thy glo - - ry Ho -

*coe - - li et ter - ra glo - ri - a Tu - - -*
heaven and the earth of Thy glo - - -

*coe - - li, ter - ra glo - ri - a*
heaven and earth, heaven and earth of Thy

*- san - na, ho - san - na, ho - san - na in ex -*
- san - na, ho - san - na, ho - san - na in the

*- a! Ho - san - na*
- ry! Ho - san - na,

*Tu - - a!*
glo - - ry!

*Ho - san - na*
Ho - san - na,

*san - na in ex -*
san - na in the

*Ho -*
Ho -

44

*- cel - - - sis!*
high - - est!

*cel - - -*
high - - -

*sis!*
est!

*ff*

*ho - san - na*
ho - san - na

*in ex - cel -*
in the high -

*- san - na in ex - cel - sis!*
- san - na in the high - est!

Royal Academy of Music Library

- sis!
- est!

Chant serbe.

Tranquillo. ♩=84.

*Be - ne - dic - tus, be - ne - dic - tus qui ve -*
Bles - sed, bles - sed, bles - sed, bles - sed is He, that

45 Tranquillo. ♩=84.

*ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, Do - mi - ni Be - ne - dic - tus*
co - meth in the name of the Lord, of the Lord, name of Lord, Bles - sed is He,

*- nit in Do - mi - ni.*
co - meth in the name of the Lord, name of Lord!

pp

Royal Academy of Music Library

*-dic - tus*
bles - sed

*qui ve - nit, qui ve - nit, ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.*
that co - meth, that co - meth, co - meth in Thy name, O Lord.

Ten. I e II.

*Be - ne - dic - tus* *pp*
Bles - sed is He,

Chant russe.
**Tempo primo.**

*Ho - san - na in ex - cel - sis!*
Ho - san - na in the high - est!

*f* *in ex - cel - sis, in ex -*
in the high - est, in the

*f* *Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis,*
Ho - san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est.

**Tempo primo.**

*f*

*Ho - san - na in ex - cel - sis! Ho - san - na in ex - cel - sis! Ho -*
Ho - san - na in the high - est! Ho - san - na in the high - est! Ho -

*ff*

*-cel - sis, ex - cel - sis, ex - cel - sis, ho - san - na in ex -*
high - est, the high - est, the high - est, ho - san - na in the

*in ex - cel - sis ho - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis ho -*
in the high - est, ho - san - na in the high - est, in the high - est, ho -

46

Royal Academy of Music Library

-san - na
-sa - na

Ho - san -
Ho - san -

-cel - sis, in ex - cel - - sis!
high - est, in the high - - est!

mf Ho - san -
Ho - san -

san - - na,
-san - - na,

f ho - san - na
ho - san - na

47

p

-na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, ho -
-na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho -

-na in ex - cel - - sis,
-na in the high - - est.

pp

-san-na in ex - cel - sis!
-san-na in the high - est!

rallent.

pp

meno mosso

Quasi in lontano.
Voix des guerriers morts.

riten.

pp Ho-san-na in ex-cel-sis, ho-san - na!
Ho-san-na in the highest, ho-san - na!

meno mosso

rallent.

pp

p Перезвонъ.
Le glas.
The funeral knell.

pp

riten.

ppp

ppp

Basses: only not tenors.

rall.

rall

rall

X Distant Voices of the dead Warriors.

half-bar entrance of Piano Gorg:

10. Конченъ жизни день. Agnus Dei. O Lamb of God.

Adagio misterioso. (♩= 48)

Chant serbe.

Кон - ченъ
Ag - nus
O Lamb

Adagio misterioso. (♩= 48)

pp sempre

жиз - ни день;
De - i,
of God,

смерть про - стер - ла,
qui tol - lis
that tak - est

про - стер - ла
pec - ca - ta
a - way the

но - чи тѣнь.
mun - di,
sins of world,

espr.

Брать - евъ у -
do - na e - is
grant them Thy

сон - шихъ въ ра -
re - qui - em,
rest, grant

ю - у - спо -
do - na re - qui -
them Thy

кой, дай
em et
rest! Let

rit.

pp

rit.

a tempo

имъ бла - жен - ство, и
lux ae - ter - na
light per - pe - tu - al

свѣтъ и по - кой,
lu - ce - at e - is,
shine u - pon them,

и по - кой, гдѣ
Do - mi - ne, cum
O Lord, with

свѣтъ

48 a tempo

пра - вед - ныхъ
sanc - tis Tu - is
Thy saints through e -

ликъ сі - я - етъ
in ae - ter - nam,
ter - ni - ty, be -

сла - вой не -
qui - a pi - us
cause Thou art

бес - ной.
es.
just.

mer - ci - ful

pp

Royal Academy of Music Library

Вве - ди въ Тво - и се - лень - - - я, дай у - - ста -
*Ag - - nus De - i qui tol - lis pec - ca - -*
O Lamb, O Lamb of God, that tak - est a way

49

pp

Ped. *sempre sotto voce e non legato*

лымъ Твой миръ свя - той; про - сти имъ со - грѣ - шень - я,
*- - ta mun di do - na e - is re - qui - em*
the sins of world, grant them Thy rest, grant them e -

долгъ ихъ зем - ной.
*sem - pi - ter - nam.*
ter - nal rest.

pp

pp

ppp

11. Kyrie eleison. Lord, have mercy. Absolve.

Allegro moderato. (♩=96)

Chant russe.

Ky - ri - e e - lei - son

f

Ky - ri - e, e - lei - son, Ky - ri - e e -

Allegro moderato. (♩=96)

Sonnerie de clairon russe *(à la prière)*

pp pp

mp

e - - - lei - son.

lei - son, Ky - ri - e e - lei - son.

Meno mosso.

Lord, Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have

Lord, have mer - cy, Lord, have

50 Meno mosso.

pp

mer - cy, have mer - cy.

Tempo I.

Ky - ri - e e - lei - son.

f

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -

Tempo I.

p

mf

* The Russian triple call to prayer.

e - - - lei - son.

lei_son, Ky - ri_e e - lei - son.

Christ, have mer_cy, mer - cy

Have mer - cy,

51

pp rit.

mf

Christ, have mer_cy, mer - cy.

have mer - cy,

Christ, have mer_cy, mer - cy!

have mer - cy.

rallent.

rallent.

Meno mosso (quasi andante).

Ky_ri_e e_lei - son, e - - - lei - - son!

Ky - - - ri_e e_lei - son, e - lei - son.

Ky - - ri_e e_lei - son, e_lei - son.

Ky - - - - ri - e

Meno mosso (quasi andante.)

52

Tempo I. Allegro.

Lord, have mer-cy, mer - cy. Lord, have mer-cy, mer - cy. Lord, have mer-cy

Lord, have mer - - cy, mer - - -

Tempo I. Allegro.

53

mer - cy. mer - cy. Ky - - ri - e e - lei - son.

Ky-ri - e e-lei-son Ky-ri - e e-lei-son

Ky - - - ri - e

54

Перезвонъ.
*Le glas.*
The funeral knell.

e - - - lei - son. e - lei -

Ky - - ri - e e - lei - son. Ky - - ri - e e - lei - -

Ky-ri - e e-lei-son Ky-ri - e e-lei-son.

e - - - lei - son e - lei - -

Royal Academy of Music Library

Meno mosso. ♩=72.

rallent.

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

Sonnerie de clairon russe. *Pour les funérailles.*

**Meno mosso.** ♩=72.

*pp sempre*

rall.

*pp*

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

*pp*

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son,

Ky-ri-e e-lei-son, Ky-ri-e e-lei-son.

*f*

*) При исполненіи точнѣе соблюдать тріоли и особенно послѣдній слогъ „son“, протянутый за тактовую черту.

*) *Exécuter les trioletset le dernier „son“ prolongé avec exactitude.*

Tempo I.(♩=96.) Chant catholique.

Chant russe.

mf Ab - sol - ve, Do - mi - ne, a - ni - mas fi - de - li -

mf Ab-sol-ve Do - mi - ne,

Tempo I. (♩=96.)

55

trem.

pp

m.d.

um de - fun - cto - rum.

f Ab - sol - ve e - as ab

56 перезвонъ

mf

m.d.

vin - cu - lo de - li - cto - rum.

p

rallent.

Royal Academy of Music Library

Andante. (♩=84.)

*Lu - cis ae - ter - nae, lu - cis ae - ter - nae*

*mf*

*Lu - - - cis be - a - ti - tu - di - ne perfru - i*

*p*

*p*

*Lu - cis ae - ter - nae*

**Andante.** (♩=84.)

57

Sonnerie de clairon belge.

*pp*

*pp*

Meno mosso. Chant anglais.

*p*

Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have

**Meno mosso.**

3 *mp*

*p espress.*

mer - cy, have mer - cy.

*rall.*

60

Chant anglais. (♩=60)

Lord, Lord, have mer - cy. Lord, Lord, have mer - cy. Lord,

58 (♩=60)

have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord,

have mer - cy, mer - cy. Lord, have mer - cy.

m.g. m.d.

Royal Academy of Music Library

No 11 a Male Voices on Nasal Ah not closed lips M

# INTERLUDIUM (après le №11).

Du côté des troupes indoues résonne l'hymne à Indra. Selon les mythes indous, les guerriers tombés au champ de bataille sont reçus au sein d' Indra, dieu du firmament.

(2 Tubas

Tenors.

Andantino senza accelerando (♩=80) (quasi in lontano.) Nasal à

Tenori. Bassi.

Tenori. p

Ah

Chanter sur la lettre *a* un peu nasalement.

Andantino senza accelerando (♩=80). Quasi in lontano.

2 Fl. Cor I et II

pp sempre pp pp pp

Basses Tenors + Basses.

Bassi.

59 Cor I Ob Fl

pp pp

Tenors.

Tenori.

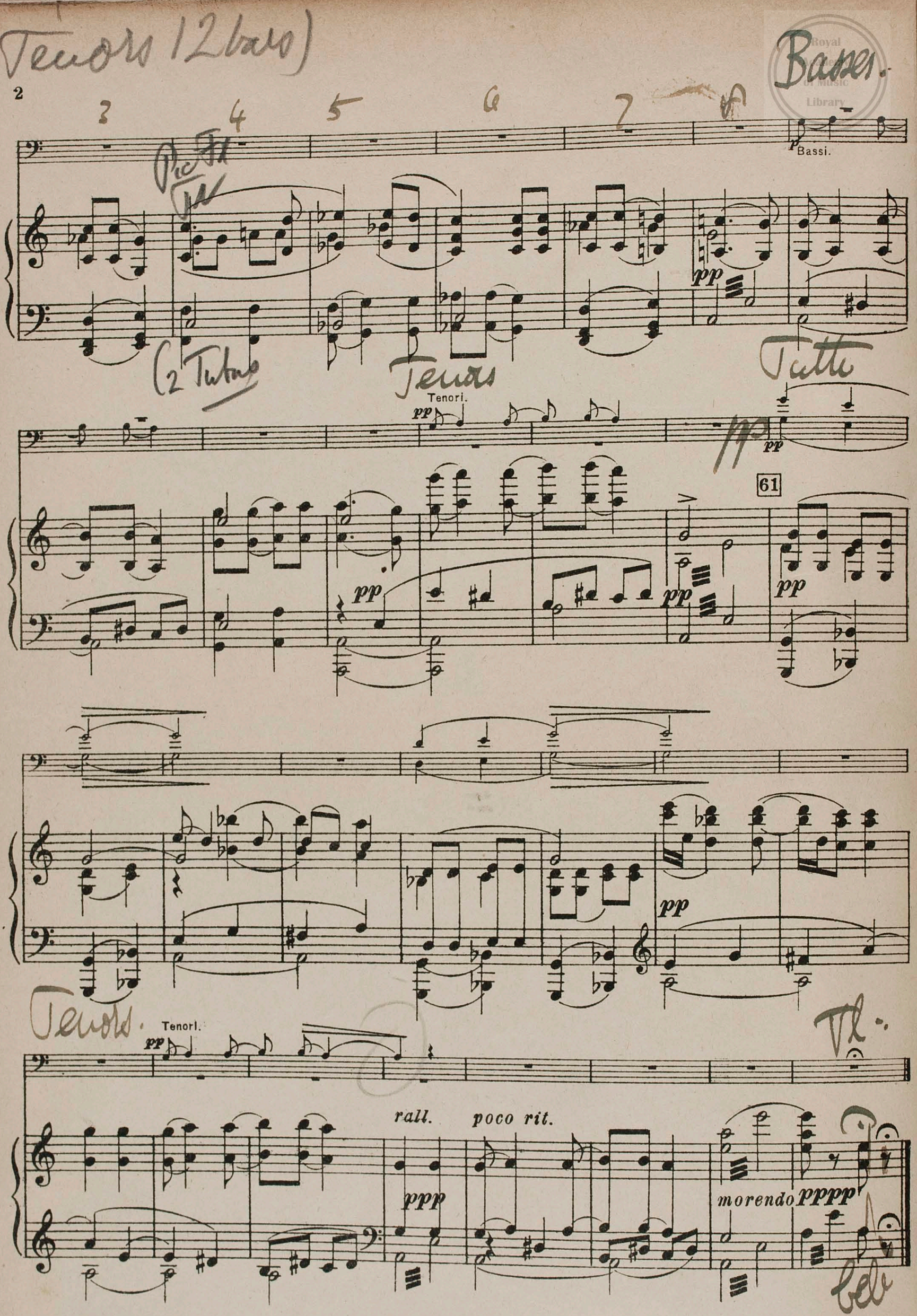
p p

60

pp sempre pp

1 2

Basses || bas rest




Royal Academy of Music Library

12. Requiem aeternam. Вѣчная память. Rest eternal.

Andante. ♩=80.

Chant russe.

Re - - - qui - em ae - ter - nam
Rest e - ter - nal, rest e - -

Re - - - qui - em ae -
Rest e - ter - nal,

do - na e - is, Do - mi -
ter - nal, e - ter - nal grant them, O

ter - nam do - na
rest e - ter - nal

e - is, Do - mi -

Royal Academy of Music Library

ne
Lord!

et
Let

lux
light

per -
per -

pe - tu - a
pe - tu - al

mp cantando il basso

sempre piano e dolcissimo

62

pp

lu - ce - at
shine up -

e - is,
on them,

lux
light

per -
per -

-pe - tu - a
-pe - tu - al

lu - ce - at
shine up -

e - is.
on them,

Soloists Rest
dim
Ps
f
p
63
Royal Academy of Music Library
lu - ce - at
light per -
e -
pe - tu - tu -
is.
al.
Celeste Piano & Harp.
3
? Soprano Solo.
Quelques altos (enfants) sonores.
Adagio tranquillo.
sonore
Soprano Solo.
sonore
O - re_mus pro fi_de - li - bus de - functis fa_mu_lis Tu_is mi -
sonore
In blessed sleep, O Lord, grant e - ter_nal rest to Thy faith_ful
Chant serbe. (Pour faire mieux ressortir la partie des altos solos, le choeur
Adagio
Choeur.
riten. pp
Вѣч - на - я
Let lux per -
па - мять
pe - tu - a
pe - tu -
Tenors.
(Basses & bass clef
3 4
63 Adagio tranquillo.
(Voices alone)
riten.
3 Pos
pp
38605
* In order the Soprano (or Alto) Solo should stand out clearly then voices & chorus may be sung with closed lips. Not necessary H.-J.W.

Royal Academy of Music Library

(no support dont flatten)

li - ti - bus, a - ni - mas su - as pro pat - ri - a de - po - na - tis

ser - vants, the war - riors, who fell on the field of battle for their

peut chanter ces six mesures sans paroles, la bouche fermée)

вѣч - на - я па - мять,
lu - ce - at e - is
al shine up - on them,

Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is.

country and take them to Thy ev - er - last - ing glo - ry.

вѣч - на - я па - мять, вѣч - на - я
et lux per - pe - tu - a, lu - ce - at
let light per - pe - tu - al shi - ne, shine up -

Shine — shine up.

Celesta

Basses

Harp

m.g.

p

64

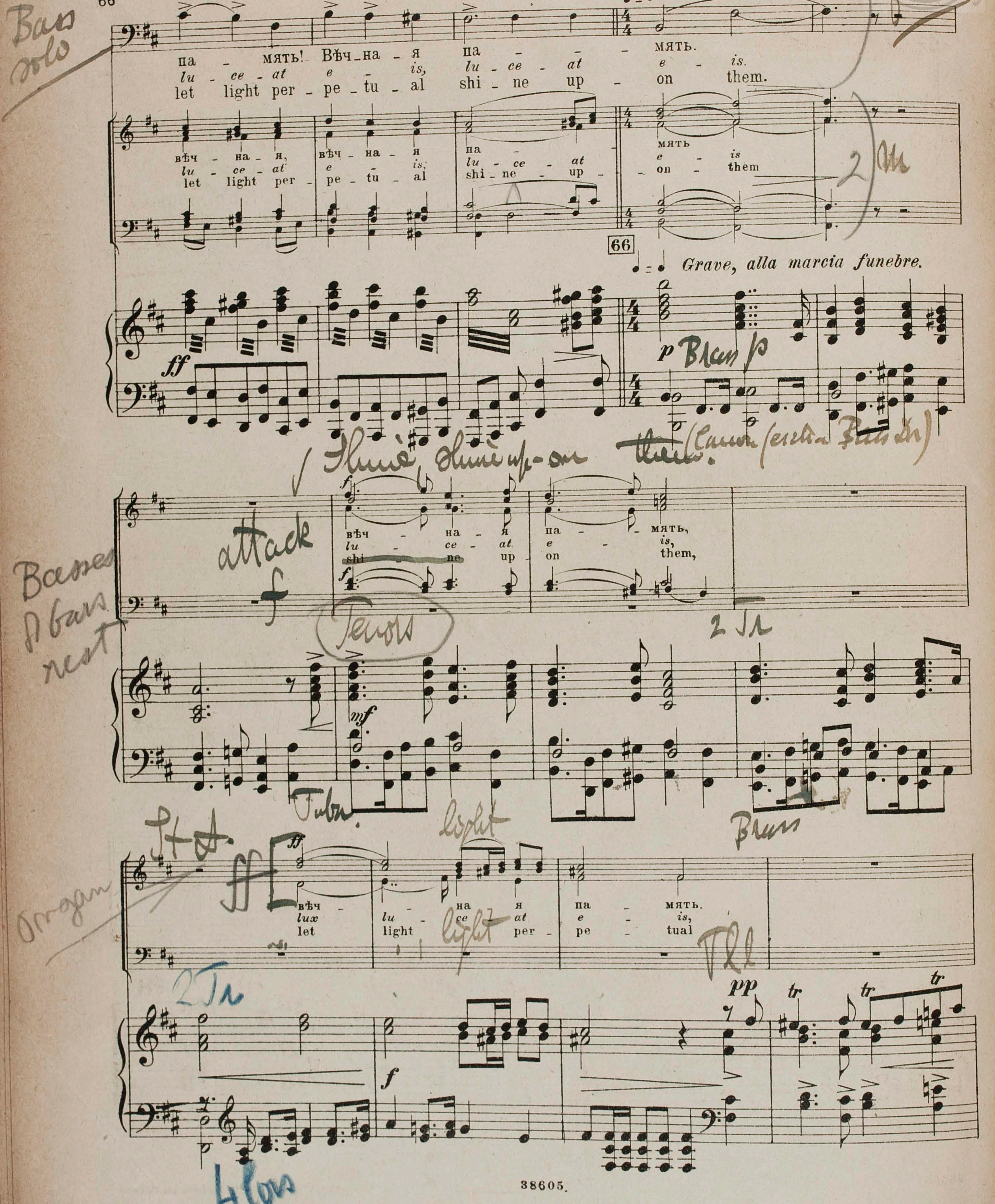
Ped.

Violas

Celli

Royal Academy of Music Library

вѣч - на - я
e - is cum
па - - мять.
Sanc - - tis.
on them with Thy Saints.
riten.
65
dim.
Celesta
pp riten.
Chant russe.
pp
Вѣч - на - я
Et lux per -
Let light per -
па - - мять,
pe - tu - a
pe - tu - al
вѣч - на - я
lu - ce - at
p
па - - мять,
e - - is,
cresc. poco a poco
shine up on them,
Poco meno mosso.
ppp trem.
crescendo poco a poco
Tenore solo. (ad libit.)
Нис_пошли имъ вѣчную па - мять.
Lux ae_ter_na lu_ce_at e - is.
Let light per_pe_tu_al shine up_on them.
Quelques basses sonores.
Нис - по - шли имъ вѣчную
Lux per - pe - tu - a lu_ce_at
Let light per - pe_tu_al
вѣч - на - я
et lux per -
па - мять.
pe - tu - a
вѣч - на - я
lu - ce - at
па - - - мять,
e - - - is
let light per - pe - tu - al
shine up - on them
mp trem.
mf cresc.
f
65
38605


па - мять! Вѣч - ная па - - - мять.
lu - ce - at e - is, lu - ce - at e - is.
let light per - pe - tu - al shi - ne up - on them.
вѣч - на - я, вѣч - на - я па - мять
lu - ce - at e - is, lu - ce - at e - is
let light per - pe - tu - al shi - ne - up - - on - them
66
Grave, alla marcia funebre.
вѣч - на - я па - мять,
lu - ce - at e - is,
shi - ne up - on them,
вѣч - на - я па - мять.
lux lu - ce - at e - is,
let light per - pe - tual

Meno mosso.

Вѣч - на - я
*Lux, lux per -*
Let light per -

вѣч - - - на - я па - - мять.
*lu - - - ce - at e - - is*
shine up - - on them

67 Meno mosso.

rit.

па - - мять, вѣч - на - я па - - мять,
*- pe - tu - a lu - ce - at e - - is*
- pe - tu - al shine, shine up - on them

вѣч - на - я па - - мять, вѣч - на - я,
*lux, lux per - pe - tu - a lu - ce - at,*
let light per - pe - tu - al shine up - on them,

вѣч - на - я
*lu - ce - at*
shine up -

Перезвонъ.
*Le glas.*
The funeral knell.

вѣч - на - я па - мять, вѣч - на - я па - мять.
*lu - ce - at e - is, lu - ce - at e - is.*
shine up - on them, light per - pe - tual.

па - мять
*e - is*
- on them,

m.d.

cresc.

1916

38605

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

Royal Academy of Music Library

Royal
Academy
of Music
Library

Royal
Academy
of Music
Library

Royal
Academy
of Music
Library

Royal
Academy
of Music
Library